

# Ilusiones<sup>1</sup> públicas – medidas privadas<sup>2</sup>

Isabel Ducca

Académica de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje de la Universidad Nacional

Descriptores: análisis del discurso–Comunicación de masas–cultura–Tratado de Libre Comercio entre Costa Rica y Estados Unidos.

Este artículo analiza el uso de los recursos lingüísticos para imponer control ideológico en la población costarricense, con el fin de que la inclusión del tema de las telecomunicaciones, durante las negociaciones del Tratado de Libre Comercio Estados Unidos-Centroamérica, no levantara una resistencia social y política como la del año 2001. El análisis del discurso es la disciplina que permitió analizar dos procesos mediante los cuales la prensa comercial oculta, tergiversa y manipula la “información” para hacerle creer a la opinión pública que el interés privado representa el interés de la mayoría. Los actos de habla y la “desemantización” léxica contribuyen para sostener un modelo de contexto en el que el emisor establece un monólogo y espera la aceptación pasiva de su palabra. La autora plantea que dos macroactos de habla: la promesa y la amenaza, impiden a la opinión pública un acercamiento racional al tema en aras de neutralizar su capacidad de resistencia.

- 
- 1 Ilusión se usa aquí según la acepción de la Real Academia de la Lengua Española. Dice así: “Concepto, imagen o representación sin verdadera realidad, sugeridos por la imaginación o causados por engaño de los sentidos. Esperanza cuyo cumplimiento parece especialmente atractivo”. Con respecto a lo ilusorio: “Engañoso, irreal, ficticio. De ningún valor o efecto nulo” (*Diccionario de la Lengua Española*, 1992).
  - 2 Este artículo forma parte de una investigación acerca del proceso de información de la prensa escrita sobre el Tratado de Libre Comercio Centroamérica, República Dominicana y Estados Unidos. La investigación pretendió realizar un análisis exhaustivo de la relación entre discurso periodístico y control ideológico, para lo cual revisó la producción acerca del TLC de enero 2003, cuando se inician las negociaciones, a mayo 2004, cuando se firma el tratado en Washington. Se incluyó lo publicado en *La Nación*, *La República*, *Al Día*, *La Prensa Libre* y el *Semanario Universidad*. Aquí se hará referencia exclusivamente a la prensa comercial, por lo tanto, se descarta a este último.

## Isabel Ducca "Public Illusions – Private Measures"

This article analyzes the use of linguistic resources to impose ideological control to the Costa Rican population with the objective that the topic of telecommunications, when negotiating the US-Central America Free Trade Agreement, does not create a social and political resistance like the one of 2001. The discourse analysis is the discipline that allows to study two process used by the commercial press to hide, distort and manipulate the "information" to make the public opinion to believe that the private interest represents the majority interest. The speech actions and the lexical "desemantization" contribute to keep a context model in which the issuer establishes a monologue and wait for the passive acceptance of his words. The authors states that two speech macro actions: the promise and the threat prevent the public opinion to set a rational approach of the topic in order to neutralize its resistance capacity.

Existe cierto consenso acerca de los mecanismos ideológicos con los que una determinada visión de la realidad domina y se perpetúa para lograr la hegemonía con el fin de presentar el interés particular como general. El ocultamiento y la inversión de la realidad, la tergiversación y la manipulación de la información constituyen los principales ejes sobre los que se configura dicha visión dominante. El análisis de cómo la prensa comercial informó acerca del TLC permitió establecer una relación entre esos ejes estructurantes y el nivel del discurso.

Se ha llamado "ilusiones públicas – medidas privadas" al proceso de ocultamiento del principio rector del libre comercio. Los sacralizadores del libre mercado "informan" creando la ilusión de que se respetarán los intereses generales y los valores patrios; sin embargo, mientras la población espera que la ilusión se haga realidad, se crean las condiciones para aprobar las medidas que benefician el lucro y el interés de unos pocos privilegiados. Este proceso de ocultamiento se expresa y se realiza gracias a ciertas estructuras discursivas. Dos de esas estructuras discursivas serán objeto de análisis para visualizar cómo se ejerce el control ideológico por medio de la interacción verbal y se difunde con naturalidad la violencia contra la población.

### Macroactos de habla<sup>3</sup> y telecomunicaciones

Los actos de habla han sido objeto de numerosos estudios en el área de la lingüística y el análisis del discurso. Su atención permitió establecer el principio de que hay emisiones que constituyen por sí mismas un acto y se le conoce como acto ilocutivo. Así "funciones comunicativas" como afirmar, preguntar, ordenar,

<sup>3</sup> Aquí se hace referencia a los actos de habla de una forma general. El objetivo es mostrar su relación con el control ideológico, por lo que no se pretende un análisis lingüístico más detallado y minucioso.

prometer constituyen ejemplos de actos que se llevan a cabo en el momento de su emisión. Determinados actos de habla están estrechamente relacionados con los dominios de poder y las jerarquías sociales. De este modo, en las relaciones asimétricas que conforman nuestra sociedad, solo algunos actores podrán estar “capacitados” para amenazar y dar órdenes. El ejercicio del acto siempre estará marcado por las condiciones específicas del contexto comunicativo; por ejemplo, una profesora podrá enunciar con mucha seguridad determinadas órdenes para sus alumnos; sin embargo, si convive en una familia patriarcal, podría ser víctima de agresión doméstica y la deberá acatar pasivamente en su casa. Cuando el análisis toma en cuenta un proceso global de interacción social, como es el caso de las negociaciones acerca del TLC, hay etapas de la información o conjuntos completos de textos que cumplen la función de un macroacto de habla. Al respecto afirma Teun van Dijk (2001) que: “...el macroacto de habla puede definirse por la función ilocutiva global del discurso en su totalidad...” (p. 39).

Macroactos de habla permean todo el proceso de comunicación acerca del rumbo de las negociaciones y definen de cierta forma el control ideológico ejercido contra los costarricenses; pues, la prensa comercial más que satisfacer la necesidad de la gente de ser informada para que tuviera un conocimiento racional de las consecuencias del TLC para Costa Rica y el tipo de negociación efectuada, lo que difundió fue una inyección de emotividad para obtener la pasiva aceptación del TLC. La identificación emotiva abarcó diferentes aspectos. Aquí se aludirá al rol jugado por la promesa y la amenaza como dispositivos discursivos que posibilitaron el ocultamiento y la manipulación.

Todo el manejo de la prensa comercial acerca del TLC se encuentra mediado por una escisión entre lo que se argumenta como ética pública y lo que se decide en aras de intereses particulares. Dos casos concretos permitieron visualizar dicha forma de operar. El primero fue el caso del financiamiento recibido por el equipo negociador de la Fundación Costa Rica-Estados Unidos (CRUSA) por 470 millones de colones y el segundo fue el caso de las telecomunicaciones. Por razones de espacio, solo se desarrollará este último en el presente artículo.

El tópico de las telecomunicaciones fue el aspecto más sensible para toda la población costarricense. Por esa razón, la promesa fue abiertamente enunciada desde un inicio. El acto de habla solo puede ser expresado por quien detenta las posibilidades de hacerlo. En este caso, para el modelo de contexto en el que la promesa circula, se requiere que el destinatario o los destinatarios le otorguen credibilidad al emisor. También es una de las formas con las cuales se busca recuperar la credibilidad perdida<sup>4</sup> o cuestionada. Si los integrantes del equipo

4 Como ejemplo ilustrativo, valga la referencia al caso de la violencia doméstica. En el ciclo, donde se da el perdón y el olvido, la credibilidad del victimario se construye o se articula sobre la promesa. Si la víctima cree y apuesta por las promesas de cambio, el victimario ha logrado recuperar terreno. De ahí la dificultad para algunas personas de comprender las actuaciones de la víctima. Esta, a su vez, necesita recuperar la credibilidad como pase para el olvido y el alivio (supuestos).

negociador o los personeros hubieran aclarado los términos de lo que “estaban negociando”, la opinión pública se hubiera enardecido; de ahí la construcción de su imagen sobre el compromiso de no incluir las telecomunicaciones, y de llevar a cabo un proceso de negociación con compromiso ético y transparencia.

En el caso de las telecomunicaciones, la evolución de la información es muy interesante, pues va de la promesa de no incluir el tema, a la obligación de hacerlo, pero pensando siempre en el bien del país y de las mayorías. Mientras se mantuvo el ofrecimiento de excluir el tema en las negociaciones, este siempre se hizo acompañar de alguna otra promesa, también irrealizable; se trataba de un acto que funcionaba como ilusión para la opinión pública en general y como amenaza para un nivel jerárquico superior. El presidente Pacheco “amenazaba” al norte con salirse de las conversaciones y el entonces ministro Toledo “amenazaba” al presidente con irse como diputado a votar en contra del tratado. La posibilidad real de ejecución no contaba; lo que verdaderamente se contabilizaba como válido era el efecto en la opinión pública “desinformada”, pues tales “juramentos” permitían mantener el estado de postración emocional por la esperanza que despertaban al aparentar que defendían los intereses del país. Veamos:

La posible firma de un Tratado de Libre Comercio (TLC) con Estados Unidos ha generado preocupación ante la posibilidad de que el convenio obligue a la apertura del sector de telecomunicaciones; no obstante, el presidente Abel Pacheco se comprometió ayer a rechazar el acuerdo y salirse de las conversaciones si los estadounidenses ponen el tema como condición (Pacheco reprueba protestas... 22/1/03, p. 2).

En febrero del 2003, *La República* afirma: “La carta del representante de Comercio de Estados Unidos, Robert Zoellick, afirma claramente que en materia de servicios su país busca apertura en las telecomunicaciones y ‘otros sectores que sean necesarios’” (Objetivos en CAFTA difieren... 11/2/2003, p. 6).

Asimismo, *La Prensa Libre* reproduce las palabras de los funcionarios: Toledo Carranza afirmó:

En esta ocasión, la estrategia a seguir será más política, de allí que no se descartan cambios en los procesos de negociación con respecto a las

---

Extrapolando, los procesos electorales se pueden leer desde aquí como procesos cíclicos, por lo menos esto se ha dado en Costa Rica en los últimos veinte años. En cada ciclo se presenta un proceso de perdón y olvido y un atender a las promesas de cambio o de recuperación del Estado benefactor; después, viene un periodo de desencanto y desilusión del pueblo; para entrar posteriormente en un atender y escuchar promesas para aliviar el dolor social, ocasionado por las condiciones de vida. Desde esta perspectiva, las promesas demagógicas funcionan como verdaderos sedantes sociales; al lado, por supuesto, de otros sedantes sociales que no pertenecen al ámbito político. El juego no es nuevo y ya los griegos sufrían las promesas de los demagogos. Aristófanes hizo burla de sus actuaciones, por ejemplo en *Los Caballeros*.

negociaciones anteriores, pero siempre se mantendrá las posición con respecto a las telecomunicaciones, la cual en reiteradas ocasiones el Gobierno ha manifestado que la apertura en este sector no será aspecto ni punto de discusión.

No hay apertura de las telecomunicaciones y eso es un hecho. Si se tuviera que abrir telecomunicaciones, le solicitaría permiso al presidente para irme como diputado para votar en contra del TLC.

Si Estados Unidos no quiere firmar con Costa Rica por esta situación, entonces qué vamos a hacer. Es una posición de pueblo y no del Presidente de la República. El pueblo dijo que no abre telecomunicaciones eso se respetará (Gobierno estudia estrategia... 25/9/2003, p. 6).

Al día siguiente, el mismo periódico publica las palabras de Abel Pacheco acerca del tema. Textualmente dice:

No hemos recibido presiones de parte de los norteamericanos, al contrario éstas son de índole local, de gente poderosa en los medios de comunicación que desea abrir el mercado. Nosotros queremos un ICE fuerte, nacional, expedito y ordenado. No vamos a ceder en la apertura del mercado (Gobierno defiende estrategia... 26/9/2003, p. 3).

La promesa se convierte en el "as escondido" en la manga que guardan tanto los miembros del equipo negociador como las máximas autoridades del Gobierno. Se trata de mantener en todo momento una "fe" incondicional en las palabras. El acto de habla por sí mismo se convierte en garantía de acción. No hay necesidad de establecer una coherencia y una línea congruente entre el discurso y la práctica. Desde un inicio cualquier ser humano bien informado sabía que las telecomunicaciones se incluirían. A lo largo de todos esos meses, se alentó la esperanza de la opinión pública de que el ICE sería respetado. Cuando cambió el panorama, en octubre del 2003, con la visita de Zoellick y su planteamiento de inclusión de las telecomunicaciones, el tema se trató con eufemismos, con litotes<sup>5</sup> y con juegos de significados. Únicamente, Marco Vinicio Ruiz, coordinador del Consejo Consultivo Empresarial de Costa Rica, se refirió, según *La Prensa Libre* y sin comillas, a la amenaza norteamericana. Además fue quien consideró que no era "viable" que Estados Unidos excluyera al país del TLC, "*si no abre el mercado de las telecomunicaciones*".

5 La litote es una figura retórica con la cual se disminuyen las cualidades de un objeto, un estado o un fenómeno.

En cambio, para los personeros del Gobierno y del equipo negociador, la promesa seguía planteándose alrededor del compromiso ético y la ilusión del compromiso siempre estaba acompañada de la promesa de una acción consecuente. El presidente Pacheco al inicio aseguró salirse de las conversaciones. El ministro Toledo, quince días antes de la llegada de Zoellick, aseguró dejar su cargo de ministro para volver a ser diputado y vetar el TLC. Como se puede observar, el acto de habla se acompaña, en ambos casos, de la promesa de otro acto radical; ambos mantienen la esperanza en la gente que atiende pasivamente el compromiso ofrecido.

Después de la llegada de Zoellick, la prensa utilizó la amenaza<sup>6</sup> en diferentes momentos. Aunque el discurso nunca habló de amenaza estadounidense, dentro del país empezó a utilizarse dicho acto de habla para inculcar temor y establecer una escena de histeria colectiva. Un periodista le pregunta a Anabel González si el quedar fuera del TLC para el país sería una catástrofe (*Al Día*, 4/10/2003). La llegada de Zoellick fue catalogada por otro periodista como "causante de un cataclismo". Pacheco, por su parte, después de haberse reunido con el representante estadounidense y posterior a que el ex ministro Trejos confirmara públicamente la exigencia de incluir telecomunicaciones, desvía la atención al solicitar, vía carta, una aclaración de lo que pretendían los estadounidenses. Se da un proceso de indagación para saber con exactitud lo que deseaban los Estados Unidos. Este es un mecanismo que niega y oculta la amenaza hecha por Zoellick. La decisión atañe a los costarricenses: quedar fuera del TLC y provocar un caos social o aceptar la "negociación" de la apertura y obtener beneficios sin par. El siguiente esquema sintetiza ambas imágenes:

## FUERA DEL TLC<sup>7</sup>

- Sería "como morimos de hambre".
- Es alarma para un psiquiatra.
- Labor del diablo.
- "Adiós a Costa Rica".
- No habría a quien venderle banano, café, piña.
- Se irían Integrated Electronic (Intel) y otras empresas.
- Intel frenaría expansión.
- "Advertencia de PROCOMER sin TLC: 146 mil empleos menos".
- Acto suicida.

6 Se trata de otro acto de habla que denota poder y capacidad de maniobra, pues amenaza quien cuenta con los recursos físicos, afectivos, económicos o políticos para hacerlo.

7 No se va a puntualizar cada texto de los que se entresacaron esos semas. Cubre la información aparecida durante el mes de octubre del 2003, periodo durante el cual se agudizó el conflicto que tanto el Gobierno y sus personeros querían disipar. El más ferviente promotor de la imagen de caos fue el mismo presidente Abel Pacheco.

## DENTRO DEL TLC

- Atender la cordura.
- Aceptar la mano que se nos tiende.
- Salir del subdesarrollo.
- Tener las puertas abiertas al mercado más grande.
- "Combatir la pobreza, promover el desarrollo, incrementar las oportunidades y apoyar a la democracia"<sup>8</sup>.
- Camino al progreso.

Como se puede observar cada uno de los rasgos positivos constituye por sí mismo una promesa, por lo menos implícita, y alude más a una imagen del TLC que al contenido del tratado. Si se confronta cada uno de esos rasgos con los análisis planteados por economistas como Henry Mora y Ma. Eugenia Trejos, fácilmente se concluye que esos rasgos son hipérboles y pertenecen a la retórica construida acerca del TLC.

Asimismo, se suaviza el proceso, ya no se habla de privatización sino de apertura. *Al Día* reproduce la definición utilizada por Demoscopia en una encuesta realizada en todo el país:

Privatizar el ICE es venderlo a inversionistas extranjeros y/o nacionales. La apertura a la competencia es que el ICE no se vende, sólo se abre la competencia, o sea, otras empresas pueden invertir en Costa Rica en diferentes servicios telefónicos. Así cada uno de nosotros puede escoger la empresa que mejor servicio y tarifas le brinde (Apoyo al TLC y apertura... 16/10/2003, p. 2).

En el cambio de la privatización a la apertura, en realidad ocurre una litote, se suaviza el proceso para que el público en general no vea nada inconveniente, aparece de nuevo el juego a las escondidas que tienen los neoliberales desde hace ya más de veinte años. El afán de lucro, que desvela a ciertos sectores nacionales y a las transnacionales, se camufla en la definición que aparece en la encuesta por los beneficios que "nos" traerá poder escoger entre diferentes empresas. El individuo consumidor se ve exaltado e incluido en el nosotros, lo que da una imagen

8 Palabras textuales del embajador John J. Danilovich en: No busquemos la compra del ICE (2003, 19 de octubre). *Al Día*, p. 6.

9 El uso de la primera persona plural no es casual. Da una imagen de inclusión y pertenencia. En el mito del libre mercado, valemos en el tanto somos capaces de consumir. Esta exaltación del individuo consumidor es el argumento con que los diputados del Movimiento Libertario aluden constantemente para justificar cualquiera de sus propuestas. Pero tanto estos como los neoliberales en general, se cuidan de aclarar a los consumidores que quienes verdaderamente se favorecen con las aperturas, las privatizaciones o cualquiera de sus derivados son aquellos que van a lucrar con la inversión y la venta de los servicios.

igualitaria. El ocultamiento del afán lucrativo se realiza exaltando la posibilidad de escoger. Quiénes tienen capacidad para escoger es un tópico que no interesa en la abstracción del libre mercado.

Por su parte, el presidente Abel Pacheco siempre gana, pues en sus intervenciones públicas maneja muy claramente la categoría de sí mismo con que enfrenta las situaciones. Frente a la amenaza estadounidense, negada reiteradamente, aparece como portavoz de una gran cualidad: ser flexible. Su flexibilidad no aparece relacionada con ningún interés estadounidense. Su cambio de actitud surge, según sus palabras, porque:

Si el pueblo de Costa Rica está viendo que lo que conviene es algún tipo de apertura (...) pues yo escucharía. Yo no soy como quien dice cerrado en banda, afirmó. (...).

No parece que los costarricenses quieran impedir el Tratado de Libre Comercio. Es decir, no parece que Costa Rica quiera suicidarse, porque es obvio y muy notorio que el pueblo quiere progresar (Pacheco anuente a hablar... 22/10/2003, p. 6).

Nuevamente el afán de lucro de las compañías interesadas en el negocio de las telecomunicaciones se disipa y su lugar ya no lo ocupa el consumidor, ahora se trata de escuchar y atender la decisión del pueblo costarricense. La atención al pueblo costarricense es tan dadivosa que se le ofrecen dos alternativas para respetar su "soberana" decisión: acepta al TLC con apertura en telecomunicaciones o se suicida. Cuando la promesa ya deja de cumplir su rol, aparece la amenaza. La personificación de Costa Rica y su aceptación de que el rechazo del Tratado es equivalente al suicidio es un argumento eficaz por su carga emotiva. Sin embargo, vale la pena detenerse en esa imagen del suicidio. Si estuviéramos en Japón esa no sería una imagen que amenazara, se trataría de un pueblo suicida que rechaza el TLC, porque se haría un "hara-kiri", es decir, un acto heroico. Sin embargo, en nuestro medio, sería un acto de desesperación y ceguera. Pero, vale la pena preguntarse: ¿quién es el ciego que solo ve dos caminos: TLC o suicidio?<sup>10</sup>.

Después de concluida la penúltima ronda, es muy interesante confrontar las opiniones vertidas por el ex ministro y la ex jefa González. En relación con las demandas de los Estados Unidos, apuntan uno y otra:

Eso se los desmiento tajantemente. Varios de esos sectores ni siquiera los mencionaron. Más detalles de eso no le voy a revelar porque primero

10 Pese a que don Abel Pacheco es psiquiatra de profesión y él lo recuerda a menudo en sus intervenciones públicas, se olvida en este caso del mecanismo de defensa llamado proyección. En las palabras reproducidas en esta noticia, él es quien ve solo dos caminos, quizás por las presiones de que era objeto recurre a este mecanismo de defensa y lo proyecta en el pueblo de Costa Rica. Pero este es un análisis que compete más a los profesionales de la psicología.

debemos informarle al Presidente. Pero le garantizo que Estados Unidos no planteó el tema de hidrocarburos o electricidad, señaló Trejos.

Las negociadoras Regina Vago y Anabel González aseguraron que en este TLC no habrá exclusiones totales de ningún tipo.

EE. UU. reiteró que eso incluye telecomunicaciones, además del interés de abrir servicios como hidrocarburos, seguros y generación eléctrica (Estados Unidos aclara... 25/10/2003, p. 5).

Es necesario observar, como lo puede hacer cualquier lector, que la última cita no tiene las palabras literales de las funcionarias aludidas, pero la declaración se le otorga a las dos negociadoras. Como parte de la investigación global, de la que se extrae este artículo, se vio que una de las funciones implícitas del equipo negociador era resguardar la imagen de los Estados Unidos. El señor Trejos parece empeñado en desempeñar lo mejor posible su labor hasta el final. Por su parte, la ex jefa había bajado la guardia después de la estadia de Zoellick en nuestro país, como se pudo comprobar anteriormente. Por supuesto, a esta altura de la negociación, la ilusión pública junto con la promesa había bajado su funcionalidad y empezaba a reinar la amenaza. El cambio en los actos de habla se debe a que el velo se había transparentado bastante y empezaba a esa altura a traslucir los verdaderos intereses en juego. La promesa paraliza por la ilusión y la esperanza de obtener el resultado ofrecido. La amenaza paraliza sobre la base del miedo.

Pero tanto una como otra, generan la suficiente pasividad y desesperanza en el pueblo, que no tiene acceso a otras fuentes de información, como para asegurar un control ideológico que permita aceptar el TLC sin generar cuestionamientos y resistencia como la que se produjo frente a la Ley de Privatización del ICE en el año 2001<sup>11</sup>.

### La desementización léxica

El otro proceso discursivo que interesa destacar se refiere a una operación semántica mediante la cual los términos se quedan sin referente conceptual, sin significado. Se trata de un fenómeno por medio del cual las palabras dejan de significar lo que significaban sin que se les adjudique un nuevo significado. Es decir, se les despoja de su capacidad denotativa y, de esta forma, se contribuye a generar un "sinsentido social".

11 Como dato complementario y para comprender el interés de ciertas transnacionales en la telefonía celular, Costa Rica ocupa el tercer puesto en el mundo en consumo de telefonía celular, después de Japón y Estados Unidos, y cuenta con las tarifas más bajas de Latinoamérica, según los datos oficiales del Instituto Costarricense de Electricidad.

En el tópicico de las telecomunicaciones, hay que rastrear qué sucedió con el compromiso ético del equipo negociador y su promesa de transparencia. Es conveniente retomar las palabras de la jefa del equipo al inicio de las conversaciones y confrontarlas con sus declaraciones de octubre, dice así:

En el área de los servicios se pide claramente que el TLC no implique la apertura de las telecomunicaciones.

González y el jefe de la mesa de ese campo, Roberto Echandi, explicaron que esa posición ya fue expuesta claramente por el presidente de la República, Abel Pacheco. También se preserva el derecho de que cada país tenga su propio marco regulatorio en cada uno de los servicios (País lleva propuesta cautelosa... 29/3/2003, p. 29).

Sin embargo, unos meses después la ex jefa del equipo negociador declaraba, según el periódico *La Nación*, lo siguiente:

El tema de las telecomunicaciones será tratado en un próxima reunión bilateral entre Costa Rica y Estados Unidos. (...) Anabel González, jefa negociadora costarricense, insistió en que no se trata de una negociación y tampoco se podrá ver lo que diga Estados Unidos como una propuesta en ese sentido.

La funcionaria aceptó que desde el inicio de las negociaciones Estados Unidos insistió en la apertura de ese sector (Anuncian cita... 17/10/2003, p. 20 A).

En este caso, el compromiso ético y la transparencia han quedado vacíos de contenido y se usan para aplacar los ánimos y mantener en alto la promesa como un fin en sí misma, pues no hay contenido humano que los sostenga. Así el signo lingüístico se queda sin denotación y, por lo tanto, el usuario de la lengua no puede articular un sentido y una congruencia entre los signos y el referente extralingüístico. El compromiso ético y la transparencia fue uno de los rasgos característicos de la imagen del equipo negociador. Ese atributo se lo designaron los medios, el presidente Pacheco y ellos mismos. Si existía realmente un compromiso ético y una visión transparente del proceso, ¿por qué la ex jefa del equipo, si era una funcionaria pública pagada con el presupuesto nacional, no informó de esa insistencia de los Estados Unidos? Al no existir tal compromiso, como se puede comprobar con el tema de la inclusión de las telecomunicaciones, los signos quedan sin denotación, se desarticulan de su referente extralingüístico. Dicho proceso tiene un efecto social muy peligroso, ya que genera confusión. Si las palabras ya no significan lo que significaban, qué comunican, hacia dónde se dirigen. Van hacia el vacío y constituyen un "sinsentido", por lo que ocasionan

grandes niveles de frustración y apatía, pues uno de los requisitos de la comunicación es que el emisor pueda construir significados y participar activamente en la comprensión.

En respuesta a las críticas que desatan las palabras de Zoellick en su visita en octubre del 2003, exigiendo que Costa Rica abriera las telecomunicaciones, *La Nación* (Editorial, 13/10/2003) descalifica a quienes, como Leonardo Garnier y Miguel Sobrado, consideraron que esta "imposición" hería la soberanía del Estado costarricense. Además el periódico le resta cualquier carácter novedoso a las demandas de Zoellick, pues hace una breve referencia al hecho de que la privatización o la apertura del monopolio estatal ha estado en la agenda pública desde hace 30 años, pues "ha formado parte de los programas de ajuste estructural, de distintos programa de gobierno e innumerables simposios, seminarios y mesas redondas". Además, este diario se considera pionero, desde su fundación hace 57 años, en abogar por la apertura y la libertad. Rechaza tajantemente la acusación de que *La Nación* se ha acomodado a los intereses foráneos. Su trabajo y su congruencia con esa línea de pensamiento los atestiguan los hechos y la confianza de los ciudadanos<sup>12</sup>.

Con la descalificación hecha a Garnier y a Sobrado por la acusación de que Zoellick lesiona la soberanía, el emisor de *La Nación* logra "arrebatarles" el término soberanía y asignárselo a sí mismo. De esta forma, se realiza un proceso semántico muy particular. Mientras que para los opositores al TLC, la imposición de Zoellick es un ataque a la soberanía nacional, para *La Nación* y los propulsores de los ajustes estructurales la palabra soberanía deja de significar lo que significaba y aparece ligada a los propulsores del libre mercado. La apertura de los monopolios estatales es una decisión patriótica y realista: "conveniente para el desarrollo económico y orientada a proteger los intereses de las mayorías". El pensar en el beneficio de la gente es la función del Estado y de la soberanía, anota dicho editorial. La inversión de la realidad y la tergiversación del sentido se convierten en "operadores semánticos" que despojan a las palabras y a los conceptos de su carga semántica para asignarles una nueva o ninguna. Si se plantea que la razón de ser del Estado y de la soberanía es el beneficio de las mayorías, ambos conceptos son al mismo tiempo "desemantizados" para poder articularse con los propulsores del libre mercado y con su propuesta de eliminación de los monopolios estatales. Son, precisamente, estos últimos los que han velado por el bienestar de las mayorías y los que han preservado algún grado de soberanía en el país. El ocultamiento fundamental de dicha "desemantización" léxica es el objetivo principal de la apertura y la privatización: el afán de lucro.

12 Esta es la única vez en todo el proceso que se establece una línea de continuidad entre los programas de ajuste estructural y el TLC. Aunque se establece la relación, no se nombra a los neoliberales como propulsores de tales medidas.

Franz Hinkelammert (1992) se refiere a este proceso como: "la guerra de las palabras" y lo define como un proceso de apropiación de parte de los neoliberales de todo el lenguaje reformista de los movimientos populares. Da varios ejemplos, quizás el más adecuado para el caso que nos ocupa es el de la palabra privilegio. Esta se refería al uso de poder económico y político en detrimento de la población. El neoliberalismo invierte el sentido y los privilegiados pasan a ser a partir de los ochenta los pueblos que gozan de servicios públicos, aunque no los puedan pagar, como la salud y la educación. El otorgar esos beneficios se debía a una reforma de carácter solidario y pensando en el bienestar social. El ataque de los Programas de Ajuste Estructural al Estado benefactor iba dirigido a arrebatarle los privilegios a los pobres. La guerra de las palabras forma parte de la estrategia general de guerra económica.

En este caso particular, en la propuesta periodística se percibe muy claramente el juego del ocultamiento, pues no será con la ruptura de los monopolios estatales como se proteja a las mayorías. Aunque los ideólogos del libre mercado lo afirmen como tal, los hechos en aquellos países donde se dio la apertura o la privatización así lo demuestran: las tarifas subieron y el servicio bajó de calidad, en términos de que no se trabaja con un sentido de solidaridad y, por lo tanto, no se subsidia el acceso de los sectores más vulnerables. Se invierte para aquellos servicios que son rentables<sup>13</sup>.

## Conclusión

El discurso, como se pudo observar, no es un fenómeno neutro. Cuando el emisor entra en una interacción verbal, sea esta oral o escrita, construye una estrategia para poder comunicar sus ideas y sus valores. Estos se estructuran a partir de modelos mentales que se orientan de acuerdo con los intereses del grupo al cual pertenece o con el cual se identifica emocional y racionalmente. No es casual que la información acerca del tema de las telecomunicaciones se organizara de acuerdo con la presencia de dos macroactos de habla tan significativos como la promesa y la amenaza. Estos, como se vio anteriormente, apelan a la emotividad de la población y bloquean un acercamiento racional al tema, lo cual facilita el ocultamiento del afán de lucro que es el verdadero eje global del proceso y apuesta a la pasividad de la población. La "desemantización" léxica

13. El Instituto Costarricense de Electricidad ha hecho estudios comparativos. Un reportaje del *Semanario Universidad* de octubre del 2003, titulado "Pese a las "amarras" tarifas son competitivas", págs. 6-7, hace alusión a un estudio acerca del tema y reproduce varios cuadros que permiten ver los costos en los diferentes países. Por razones de espacio, evidentemente no se pueden citar aquí. Sin embargo, es posible traer a colación a Gerardo Fumero (Fumero, 2005) cuando cita a Gómez acerca del tema: "Durante la campaña de privatización, anunciaron abaratar las tarifas y las aumentaron 1300% (...) la tarifa básica residencial que en Costa Rica es de 1650.00 colones (más 150 minutos gratis), en El Salvador cuesta 3847.45 colones (y cero minutos gratis), lo cual significa un 274% más caro" (Gómez, 2003, pág. 280), (Fumero, G., 2005, p. 279).

contribuye lógicamente al ocultamiento; sin embargo, su función apunta más a la desinformación y a tergiversar la relación del receptor, en este caso la población costarricense, con la realidad, pues al anular la denotación, construye un signo que señala hacia sí mismo.

Es tarea difícil de llevar a cabo el plasmar en un artículo lo que constituyó un trabajo exhaustivo de cómo se construye la interacción verbal y mostrar cómo el emisor, en este caso la prensa comercial, pretende imponer un control ideológico en la opinión pública para que esta percibiera el TLC como la esperanza de las mayorías, a pesar de ser el proyecto de las grandes corporaciones y la culminación de la estrategia de poder neoliberal. Estrategia que arrancó en la década de los años ochenta con los Programas de Ajuste Estructural. Para cerrar, vale la pena aclarar que dicho emisor confía la calidad de su argumentación a una categoría de sí mismo, según la cual concibe su palabra como la verdad general y su argumentación es válida porque él la emite y no porque se basa en la demostración científica. Dos de sus proposiciones ideológicas fundamentales se pueden sintetizar en: "Es verdad porque yo lo digo" y "Mi palabra, por sí misma, representa el interés general". Desde estas proposiciones se construye un discurso periodístico que no apela a la racionalidad del lector sino a su emotividad. Los macroactos de habla, la promesa y la amenaza, giran en ese sentido y la deseman-tización léxica es una de las formas de bloquear la polémica y el enfrentamiento racional. Con esta estrategia no solo se contribuye a generar el "sinsentido" social, sino también a que el lector y el destinatario tengan como único recurso el involucrarse emocionalmente con el discurso periodístico y, con este, al Tratado de Libre Comercio.

## BIBLIOGRAFÍA

- Aguilar, C. (comp.) (2003). *Los (Mal) Tratados de Libre Comercio*. San José: Departamento Ecu-  
ménico de Investigaciones (DEI).
- Al Día*. (4/10/2003)
- Anuncian cita sobre telecomunicaciones (2003, 17 de octubre). *La Nación*, p. 20 A.
- Apoyo al TLC y apertura en ICE (16/10/2003). *Al Día*, p. 2.
- Danilovich, Ihon J. (19/10/2003). No buscamos la compra del ICE. *Al Día*, p. 6.
- Diccionario de la Lengua Española*, (1992). (vigésima primera edición), Madrid: Real Academia  
Española.
- Estados Unidos aclara apertura (2003, 25 de octubre), *Al Día*, p. 5.
- Fumero, G. (2005) "La apertura de las telecomunicaciones a la inversión, establecida en el Tratado  
de Libre Comercio. Consecuencias para los consumidores y para el país". Trejos P., Ma. E.  
y Fernández, M. (Eds.). *Tratado de Libre Comercio Estados Unidos-Centroamérica-Repú-  
blica Dominicana. Estrategia de tierra arrasada*. San José: EUNED.
- Gallardo, H. (1991). *Crisis del socialismo histórico: ideologías y desafíos*. San José: Departamento  
Ecuménico de Investigaciones (DEI).
- \_\_\_\_\_ (1992). Radicalidad de la teoría y sujeto popular en América Latina. *Pasos*. Número  
Especial, 3. 27-42.
- Gobierno defiende estrategia de negociación (26/9/2003). *La Prensa Libre*.
- Gobierno estudiará estrategia política para TLC. (25/9/2003). *La Prensa Libre*.
- Hinkelammert, F. (1981). *Las Armas Ideológicas de la Muerte*. San José: Departamento Ecuménico  
de Investigaciones (DEI).
- \_\_\_\_\_ (1992). La lógica de la expulsión del mercado capitalista y el proyecto de liberación.  
*PASOS*. 3 Número Especial. 3-21.
- \_\_\_\_\_ (1993). El cautiverio de la utopía: las utopías conservadoras del capitalismo actual, el  
neoliberalismo y la dialéctica de las alternativas. *Pasos*, N° 50. 1-14.
- Dijk, T. van (1998). *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: GEDISA Edito-  
rial.
- \_\_\_\_\_ (Comp.) (2000). *El discurso como interacción social. Estudios del discurso 2*. Barce-  
lona: GEDISA Editorial.
- \_\_\_\_\_ (Comp.) (2001). *El discurso como estructura y como proceso. Estudios sobre el dis-  
curso 1*. Barcelona: GEDISA Editorial.

- \_\_\_\_\_ (2003). *Ideología y discurso*. Barcelona: Ariel Lingüística.
- \_\_\_\_\_ (2003). *Racismo y discurso de las elites*. Barcelona: GEDISA Editorial.
- Mora, H. (2004). *101 razones para oponernos al TLC entre Centroamérica y Estados Unidos*. San José: Encuentro Popular y ESE UNA, Escuela de Economía, Universidad Nacional.
- No buscamos la compra del ICE (2003, 19 de octubre). *Al Día*, p. 6.
- Objetivos en CAFCA difieren en subsidios, recuadro: Apertura en telecomunicaciones, (11/2/2003). *La República*, p. 6.
- Pacheco reprueba protestas contra TLC (22/1/2003). *La República*, p. 2.
- Pacheco anuente a hablar de apertura (2003, 22 de octubre). *La Nación*, p. 6A.
- País lleva propuesta cautelosa al TLC (2003, 29 de marzo). *La Nación*, p. 29.
- Sánchez Capdequi, Celso (2003). El imaginario moderno: el mito del mercado pacificador. *PA-PERS. Revista de Sociología*. 71. Universidad Autónoma de Barcelona. pp. 33-63.
- Trejos, Ma. E. (2004). *Reflexiones en torno al Tratado de Libre Comercio entre Estados Unidos y Centroamérica (TLCEUCA) El caso de Costa Rica*. Documento de Internet.

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is too light to transcribe accurately.